

Porównanie tłumaczeń I Kronik 24:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Przydzielono im zaś (zadania) losem, tym z tamtymi, ponieważ książęta* (do spraw) świątyni i książęta (do spraw) Bożych byli u synów Eleazara i u synów Itamara. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Zadania przydzielono im losem, jednym i drugim, ponieważ książęta mogący służyć w świątyni, jak i książęta mogący służyć w sprawach Bożych, byli zarówno wśród potomków Eleazara, jak i wśród potomków Itamara.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A zostali podzieleni przez losowanie, zarówno jedni, jak i drudzy, gdyż przełożeni świątyni i przełożeni domu Bożego byli spośród synów Eleazara, jak i spośród synów Itamara.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A rozdzieleni są losem jedni od drugich; bo byli przełożonymi nad świątnią, i przedniejszymi przed Bogiem, tak z synów Eleazarowych, jako i z synów Itamarowych.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I podzielił obie familie między sobą losami: bo były książęta świątnice i książęta Boży, tak z synów Eleazarowych, jako i z synów Itamarowych.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wybrano ich za pomocą losowania, na równi jednych i drugich, żeby zwierzchnicy świątyni, książęta Boży, byli i z synów Eleazara, i z synów Itamara.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Przydziału dokonano przez los, zarówno tych jak tamtych, gdyż zarówno wśród potomków Eleazara, jak i wśród potomków Itamara, byli książęta świątyni i książęta Boży.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wybrano ich w wyniku losowania, zarówno jednych jak i drugich, aby książęta świątyni i książęta Boży byli spośród potomków Eleazara i spośród potomków Itamara.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Podzielono jednych i drugich w drodze losowania, aby zarządcy świątyni oraz zarządcy spraw Bożych pochodzili zarówno spośród potomków Eleazara, jak i Itamara.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Tak jedni jak i drudzy zostali wybrani przez losowanie, aby przełożonymi Świątyni i książętami przed Bogiem byli zarówno potomkowie Eleazara jak i potomkowie Itamara.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І поділив їх за жеребом цих після цих, бо були володарі святих і володарі господні між синами Елеазара і між синами Ітамара.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem jedni od drugich zostali rozdzieleni losem; bo byli dostojnikami Świątyni i przedniejszymi przed Bogiem, tak z synów Elazara, jak i z synów Ithamara.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ponadto podzielono ich przez losy, jednych i drugich, gdyż potrzebni byli przełożeni świętego miejsca oraz naczelnicy prawdziwego Boga spośród synów Eleazara i spośród synów Itamara.

¹⁾ książęta, שָׂרִים .